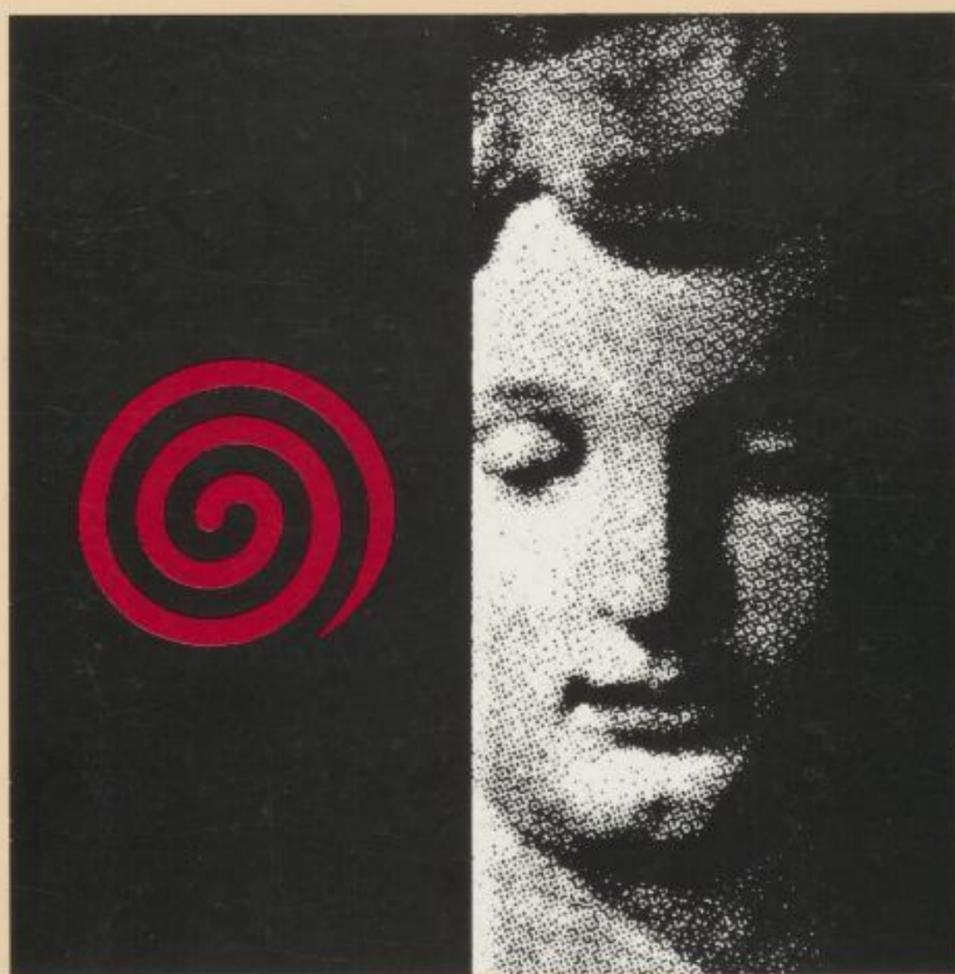


FESTIVAL
MITTE EUROPA
UPROSTŘED
EVROPY

S. 63-65



KULTURNÍ LÉTO
KULTURSOMMER
1993

FESTIVAL
MITTE
EUROPA

BAYERN / BÖHMEN / SACHSEN

17.7. - 5.9.1993

FESTIVAL
UPROSTŘED
EVROPY

**BAVORSKO
ČESKÁ REPUBLIKA
SASKO**



Benjamin BRITTEN (1913-1976) Simple Symphony op. 4
Boisterous bourree (Allegro ritmico)
Playful pizzicato (Presto possibile), semple pizzicato
Sentimental Saraband (Poco lento e pesante)
Frolicsome finale (Prestissimo con fuoco)

PLAUEN / PLAVNO 1. + 2. 9. 1993 - 21.00

Lutherkirche Lutherův chrám
SCHAUSPIEL ČINOHRA

Gastspiel Vogtlandtheater Plauen

Hugo von HOFMANNSTHAL: "Jedermann"
Das Spiel vom Sterben des reichen Mannes Hra o umírání bohatého muže.

Regie: Peter VOLKSDORF
Ausstattung: Klaus WEBER
Jedermann: Dieter MAAS

Das weltbekannte Werk - Herzstück der Salzburger Festspiele seit 1920 - geht auf uralte Quellen zurück. Die Thematik ist unvergänglich und zu allen Zeiten aktuell.

Gott, der Herr, vergessen von den Menschen, die ihr Herz an Gold und Reichtum gehängt haben, schickt seinen Boten - den Tod - aus, um Jedermann, einen reichen Kaufmann, vor seinen Richtstuhl zu laden. In der Mitte des Lebens, im scheinbaren Vollbesitz seiner Kräfte und auf rauschendem Fest wird Jedermann vom Tod gestellt. Die Forderung ist unerbittlich und es gibt kein Entweichen. Die aufgeschreckten Freunde fliehen. Jedermann sieht sich verlassen, unvorbereitet und einsam. Eine Stunde gibt ihm der Tod, um "seine Sache" zu richten. Nur eine einzige Stunde - die Zeit drängt...

BAD BRAMBACH / LÁZNĚ BRAMBACH 2. 9. 1993 - 19.30

Vogtlandhaus Fojtský dům

MARKTREDWITZ 3. 9. 1993 - 19.30

Turnhalle

LITERARISCH-MUSIKALISCHE SOIREE LITERÁRNĚ HUDEBNÍ SOARÉ

Cornelia FROBOESS
Diabelli Trio
Willy FREIVOGEL, Flöte
Enrique SANTIAGO, Viola
Siegfried SCHWAB, Gitarre

PROGRAMM: "BERLINER SATIRE"
Scott JOPLIN (1868-1917) The Nonpareil-Ragtime
TUCHOLSKY-LICHTENSTEIN-GILBERT-KERR zum Einhören
Gaspard KUMMER (1795-1870) Aus der Serenade op. 89: Allegro
HOLLAENDER Kinder
Leonardo DE CALL (1768-1815) Aus Notturmo op. 89: Adagio
HOLLAENDER-TUCHOLSKI-GILBERT Schicksale
Siegfried SCHWAB (*1940) Aus Impulse: Alle
KÄSTNER-KLABUND Huren I.
Astor PIAZZOLLA (1923-1992) "Contrastes"-Tango
KÄSTNER Huren II.

BRUZZONE-ZABOLI (*1920) "Magdalena"-Tango
GILBERT-FONTANE Politisches
E. S. DISCEPOLO (*1930) "Esta noche me emborracho"-Tango
HOLLAENDER Mädchen
Scott JOPLIN (1868-1917) "Stoptime"-Ragtime

PLAUEN / PLAVNO 4. 9. 1993 - 19.30

Vogtlandtheater Fojtské divadlo
KONZERT KONCERT
Patronat: Ignatz BUBIS, Vorsitzender des Zentralrates der Juden in Deutschland Pod patronací Ig. BUBISE, předsedy ústřední rady Židů v Německu
Young Israel Philharmonic Orchestra/Tel Aviv
Dirigent: Zeev DORMAN
Solisten: Christina ASCHER, Mezzosopran/Frankfurt a. M.
Orid AUERBACH, Klarinette/Tel Aviv

PROGRAMM:

Paul DUKAS (1865-1935) Der Zauberlehrling/Čarodějův učeň
Manuel de FALLA (1876-1946) El amor brujo (Zauberin Liebe)
(Konzertfassung der gleichnamigen Ballettmusik für Orchester und eine Singstimme)
Carl Maria von WEBER (1786-1826) Concertino für Klarinette und Orchester c-Moll op. 26 (in einem Satz)
Igor STRAWINSKY (1882-1971) Der Feuervogel/Pták Ohnivák

ABSCHLUSSKONZERT ZÁVĚREČNÝ KONCERT

KLINGENTHAL 5. 9. 1993 - 16.00
Kirche "Zum Friedefürsten" Chrám "Křižete míru"

Leipziger Synagagalchor

Dirigent: Helmut KLOTZ
Solisten
Ulrike HELZEL, Alt
Helmut KLOTZ, Tenor
Rolf HAUNSTEIN, Bariton

PROGRAMM:

I. Jiddische und hebräische Folklore in freier Bearbeitung I. Folklorní a duchovní skladby v jidiš
II. Synagogenmusik (geistliche Gesänge) II. Synagogální hudba

I. Hava nagillah - Chor, Klavier (Bearbeitung: Friedbert Groß)
Kommt, und laßt uns fröhlich sein, kommt, und laßt uns singen!

As der Rebbe Elimelech - Bariton, Chor, Klavier (Groß)
Der Rabbi Elimelech wird nach Beendigung der Gottesdienste sehr fröhlich und läßt sich zwei Fiedler, zwei Zimble (Spieler eines lautenartigen Instrumentes) und zwei Poikler (Paukenspieler) rufen, die ihm aufspielen sollen. Aber schließlich wird es ihm zuviel und er ruft schmerzvoll aus: Mein Kopf, ach, mein Kopf!

Rabín Elimelech se cítí po bohoslužbách velmi šťastným a povolá šest hudebníků, aby mu pro radost zahráli. Nakonec mu je hudby už přespříliš a bolestně volá: "Moje hlava bolí, ach, moje hlava!"

Sebald sachsen
druck

Druck und Verlag GmbH

Forststraße 24 • 08523 Plauen

Tel. 0 37 41/21 30

Fotosatz • Offsetdruck
Reproduktion • Buchbinderei



Expreßdruckerei
CopyDruck
sebald sachsendruck

Kleinbuchbinderei • Farb- und Fotokopien
Satz und Reproduktion • Kleinoffset

IMPRESSUM

Rechtsträger des Festivals »Mitte Europa«

»Mißlareuth 1990. Mitte Europa« e. V.
Bankverbindung:
SchmidtBank Marktredwitz
BLZ 781 300 70
Konto-Nr. 60 042 424

Festivalbüro

Dürerstraße 32
D-08527 Plauen
Telefon 0 37 41/3 60 71
Telefax 0 37 41/3 60 70

Graphische Gestaltung und Satz:

Holland Studio, Prag
Zeichnungen: Jiří Novotný
Fotos: Maria Wunderlich

Druck:

Sebald Sachsen
druck GmbH
Forststraße 24
D-08523 Plauen
Telefon 0 37 41/2 30

Bildnachweise: Titelseite »Musizierender Engel« Freiburger Dom; Seite 4 »Freskendetail« St. Peter, Schönbrunn; Seite 24 »Pfarrgarten« Mißlareuth; Seite 51 »Engel« St. Aegidien, Regnitzlosau; Seite 56 »Vogtländischer Musikwinkel«; Seite 60 »Histor. Textilmaschine-Detail« Stadtmuseum Aš; Seite 107 »Romanisches Kapitell« Burg, Cheb.



M U S I K

(griechisch: mousike), ... die Geist und Gemüt bildende Betätigung ... in der griechischen Antike zunächst umfassende Bezeichnung für alle schönen Künste, wie überhaupt für alle wissenschaftliche und künstlerische Bildung.

(řecky: mousike), ... činnost, která šlechtí duch i mysl ... v řecké antice nejprve všeobecný pojem pro obory krásného umění, jakož i celkově pro vědecké a umělecké vzdělání.